

まえがき

近年、日本アニメのブームがわき起こったり、和食が世界遺産に登録されたりと、日本の文化・芸術が世界的に注目を集めています。それに伴い、海外からの観光客や日本での留学・就労をもとめる外国人が増えています。そして、2020年の東京オリンピック・パラリンピックをきっかけとして、多くの日本人がさまざまな言語や文化背景をもつ人たちをおもてなしの心で迎え入れようとしています。

2002年より刊行を開始した「デイリー3か国語辞典」シリーズは、ハンディかつシンプルで使いやすいとのご好評をいただき、増刷を重ねてまいりました。このたび、台湾で話されている台湾華語に焦点を当てた『デイリー日本語・台湾華語・英語辞典』を刊行いたします。台湾は、日本に近く風土も穏やかで親日家も多いことから、海外旅行先、企業の進出先などとして不動の人気を誇っています。旅先でのコミュニケーションに、また初歩の学習に本書をどうぞご活用下さい。

本書の構成は次の通りです。くわしくは「この辞書の使い方」をごらんください。

◇日本語・台湾華語・英語辞典…

日本語に対応する台湾華語がひと目でわかります。分野別単語集と合わせ約1万4千項目収録しました。見出しの日本語には「ふりがな」に加え「ローマ字」も示し、語義が複数にわたるものなどには（ ）で中見出しを設けました。台湾華語にはピンインとカタカナ発音、また英語にはカタカナ発音を示しました。

◇日常会話…

テーマや状況別に、よく使われるごく基本的な表現をまとめました。台湾華語と英語の音声は無料ウェブサービスで聴くことができます。

◇分野別単語集…

「職業」「病院」など、分野別に関連する基本的な単語をまとめました。

本書の編集は、日本語と英語の選定および英語のカタカナ発音は原則としてシリーズ共通のものとしたうえで、台湾華語部分の監修を東京外国語大学名誉教授の樋口靖先生にお願いいたしました。また、校閲および「日常会話」の収録にあたりましては、流通経済大学非常勤講師の李麗秋先生に大変お世話になりました。この場を借りて篤く御礼申し上げます。

2018年早春

三省堂編修所

は, ハ

は 齒 ha	牙齒 yáchǐ イアツ	tooth トゥース
は 刃 ha	(刀)刃 (dāo)rèn (ダウ)ゼン	edge, blade エヂ, ブレイド
は 葉 ha	葉子, 樹葉 yèzi, shùyè イエツ, スワイエ	leaf, blade リーフ, ブレイド
ばー バー は baa	酒吧 jiǔbā ヂオウバ	bar バー
ばあい 場合 baai	場合, 情況, 時候 chánghé, qíngkuàng, shíhòu ツァンホオ, チンクワン, スーホウ	case, occasion ケイス, オケイジョン
ばーきんぐ パーキング paakingu	停車場, 泊車場 tíngchēchǎng, bóchēchǎng ティンツォツァン, ボォツォツァン	parking パーキング
はあくする 把握する haakusuru	掌握, 把握 zhǎngwò, bàwò ツァンウオ, バアウオ	grasp グラスプ
ばーげん バーゲン baagen	大減價, 大拍賣, 大俗賣, 拋售 dàjiǎnjià, dàpāimài, dàsúmài, pāoshòu ダァチエンヂァ, ダァパイマイ, ダァスウ マイ, パウソウ	bargain sale バーゲン セイル
ばーこーど バーコード baakoodo	條碼 tiáomǎ ティアウマ	bar code バー コード
ばーじょん バージョン baajon	版本 bǎnběn バンベン	version ヴァージョン
ばーせんてーじ パーセンテージ paasenteeji	百分比, 百分率 bǎifēnbǐ, bǎifēnlǜ バイフェンビィ, バイフェンリユィ	percentage パセンティヂ
ばーせんと パーセント paasento	百分數, 百分之… bǎifēnshù, bǎi fēn zhī ... バイフェンズ, バイ フェン ツー ...	percent パセント

ばーそなりてー パーソナリティー (ディスクジョッキー) paasonaritii	主持人 zhǔchírénn ツウツゼン	personality パーソナリティ
ばーてー パーティー paatii	派對 pàiduì パイドゥエイ	party パーティー
はーどうえあ ハードウェア haadowea	硬體 yìngtǐ インティ	hardware ハードウェア
ばーとたいまー パートタイマー paatotaimaa	非全日工, 零工 fēiquánrìgōng, línggōng フェイチュエイズーグオン, リングオン	part-timer パートタイム
ばーとたいむ パートタイム paatotaimu	工時制度, 半職制 gōngshí zhìdù, bànzhízhì グオンズー ツードゥウ, パンツーツー	part-time パートタイム
ばーとなー パートナー paatonaa	夥伴, 配偶 huǒbàn, pèi'ǒu フオバン, ペイオウ	partner パートナー
はーどる ハードル haadoru	欄架, 難關 lánjià, nánguān ランチァ, ナングァン	hurdle ハードル
ばーなー バーナー baanaa	噴燈 pēndēng ペンドン	burner バーナ
はーふ ハーフ haafu	一半 yībàn イイバン	half ハフ
(混血児)	混血 hùnxuě フンシエ	hybrid ハイブリッド
～タイム	中間休息 zhōngjiān xiūxi ツォンヂエン ショウシィ	half-time ハフタイム
はーぶ ハーブ haabu	藥草 yàocǎo イアウツァオ	herb アープ
ばーベきゅー バーベキュー baabekyuu	(蒙古)烤肉, BBQ (Měnggǔ) kǎoròu, BBQ (モングウ) カウゾウ, BBQ	barbecue バーベキュー

日常会話

あいさつ

日々のあいさつ —こんにちは!—

- **こんにちは。**
你好! / 您好!
Nǐ hǎo! / Nín hǎo!
ニイ ハウ! / ニン ハウ!
Hello! / Hi!
- (複数の相手に) **こんにちは。**
你們好! / 大家好!
Nǐmen hǎo! / Dàjiā hǎo!
ニイメン ハウ! / ダアチア ハウ!
Hello! / Hi!
- **おはようございます。**
早安! / 你早!
Zǎo'ān! / Nǐ zǎo!
ヅァオアア! / ニイ ヅァオ!
Good morning.
- (複数の相手に) **おはようございます。**
你們早! / 大家早!
Nǐmen zǎo! / Dàjiā zǎo!
ニイメン ヅァオ! / ダアチア ヅァオ!
Good morning.
- **こんばんは。**
你好!
Nǐ hǎo!
ニイ ハウ!
Good evening.
- (複数の相手に) **こんばんは。**
你們好! / 大家好!
Nǐmen hǎo! / Dàjiā hǎo!
ニイメン ハウ! / ダアチア ハウ!
Good evening.
- **おやすみなさい。**
晚安!
Wǎn'ān!

ウアンアア!
Good night.

近況・暮らしびりをたずねる・答える —お元気ですか?—

- **お元気ですか。**
你好嗎? / 最近好嗎?
Nǐ hǎo ma? / Zūjìn hǎo ma?
ニイ ハウ マア? / ヅエイヂン ハウ マア?
How are you?
- **調子はどうですか。**
你最近怎麼樣?
Nǐ zūjìn zěnmeyàng?
ニイ ヅエイヂン ヅェンモイアア?
How are you doing?
- **はい、元気です。あなたは?**
我很好。你呢?
Wǒ hěn hǎo. Nǐ ne?
ウオ ヘン ハウ. ニイ ノオ?
I'm fine. How are you?
- **まあまあです。**
還可以。
Hái kěyǐ.
ハイ コオイイ。
I have nothing to complain about. / So-so.
- **お元気そうですね。**
你看起來不錯。 / 你看起來很好。
Nǐ kànqǐlái búcuò. / Nǐ kànqǐlái hěn hǎo.
ニイ カンチライイ プウツオ. / ニイ カンチライイ ヘン ハウ。
You look well.
- **仕事はどうですか。**
你工作怎麼樣?
Nǐ gōngzuò zěnmeyàng?
ニイ グオンツオ ヅェンモイアア?
How are you getting on with your business?
- **忙しいです。**
很忙。
Hěn máng.
ヘン マン。
I'm busy.

肉 肉 /ròu ゾウ /

- ぎゅうにく
牛肉 /niúròu ニオウゾウ / ㊤ beef
- こうしゆにく
子牛肉 /xiǎoniú ròu シアウニオウ ゾウ / ㊤ veal
- ぶたにく
豚肉 /zhūròu ツウゾウ / ㊤ pork
- とりにく
鶏肉 /jīròu チゾウ / ㊤ chicken
- かも
鴨 野鴨 /yěyā イエア / ㊤ duck
- ひつじにく
羊の肉 /yánggròu イアンゾウ / ㊤ mutton
- こひつじにく
子羊の肉 /gāoyángròu ガウイアンゾウ / ㊤ lamb
- ひきにく
挽き肉 /jiǎoròu デアウゾウ / ㊤ ground meat
- あかみ
赤身 瘦肉 /shòuròu ソウゾウ / ㊤ lean meat
- さーろいん
サーロイン 牛裡脊肉 /niú lǐjǐròu ニオウリチゾウ / ㊤ sirloin
- たん
タン 舌肉 /shéròu ソゾウ / ㊤ tongue
- ればー
レバー 肝 /gān ガン / ㊤ liver
- とりのももにく
鶏の股肉 雞腿 /jītǔǐ デイトウエイ / ㊤ leg
- はむ
ハム 火腿 /huǒtuǐ フトウエイ / ㊤ ham
- なまはむ
生ハム 生火腿 /shēng huǒtuǐ ソンフトウエイ / ㊤ uncured ham
- くんせいの
薫製の 燻製 /xūnzhi シュインヅー / ㊤ smoked
- べーこん
ベーコン 培根 /péigēn ベイゲン / ㊤ bacon
- さしみ
サラミ 薩拉米香腸 /sàlāmǐ xiāngcháng サアラファミンシアンヅァン / ㊤ salami

飲み物 飲料 /yǐnliào インリアウ /

- みず
水 /shuǐ スエイ / ㊤ water
- みねらるうおーたー
ミネラルウォーター 礦泉水 /kuàngquánshuǐ クアンチュイエンズエイ / ㊤ mineral water
- たんさんすい
炭酸水 汽水, 蘇打 /qìshuǐ, sūdǎ チスエイ, スウダ / ㊤ soda water
- あるこーる
アルコール 酒精 /jiǔjīng チオウデン / ㊤ alcohol
- あかわいん
赤ワイン 紅酒, 紅葡萄酒 /hóngjiǔ, hóng pútáojiǔ フオンチオウ, フオンブウ / ㊤ red wine
- しろわいん
白ワイン 白酒, 白葡萄酒 /báijiǔ, bái pútáojiǔ バイチオウ, バイプアウタチオウ / ㊤ white wine
- ろぜ
ロゼ 玫瑰紅葡萄酒 /méiguī hóng pútáojiǔ メイグエイ フオンブウタチオウ / ㊤ rosé
- すばーくりんぐわいん
スパークリングワイン 氣泡葡萄酒 /qìpào pútáojiǔ チイパウ プアウタチオウ / ㊤ sparkling wine
- びーる
ビール 啤酒 /píjiǔ ビチオウ / ㊤ beer
- なまびーる
生ビール 生啤酒 /shēngpíjiǔ ソンビチオウ / ㊤ draft beer

- ういすきー
ウイスキー 威士忌 (酒) /wēishìjǐ(jiǔ) ウエイスーチ (チオウ) / ㊤ whiskey
- しゃんぱん
シャンパン 香檳 (酒) /xiāngbīn(jiǔ) シアンピン (チオウ) / ㊤ champagne
- かくてーる
カクテル 雞尾酒 /jīwěijiǔ ディウエイチオウ / ㊤ cocktail
- にほんしゅ
日本酒 日本酒, 清酒 /Rìběnjiǔ, qīngjiǔ スーベンチオウ, チンチオウ / ㊤ sake
- しやうこうしゅ
紹興酒 紹興酒 /shàoxīngjiǔ サオンチオウ / ㊤ Shaoxing rice wine
- じやうりゅうしゅ
蒸留酒 白酒 /báijiǔ バイチオウ / ㊤ white liquor
- こうりやんしゅ
高粱酒 高粱酒 /gāoliángjiǔ ガウリアンチオウ / ㊤ kaoliang wine
- こーら
コーラ 可樂 /kělē ココロ / ㊤ cola
- じゅーす
ジュース 果汁 /guǒzhī グオヅー / ㊤ juice
- おれんじじゅーす
オレンジジュース 柳橙汁 /liúchéngzhī リオウツォンヅー / ㊤ orange juice
- れもねーど
レモネード 檸檬水 /níngméngshuǐ ニンモンズエイ / ㊤ lemonade
- じんじやーえーる
ジンジャーエール 薑味汽水 /jiāngwèi qìshuǐ チアンウエイ チスエイ / ㊤ ginger ale
- みるく
ミルク 牛奶, 牛乳 /niúǎi, niúrǔ ニオウナイ, ニオウズウ / ㊤ milk
- こーひー
コーヒー 咖啡 /kāfēi カアフェイ / ㊤ coffee
- えすぷレッソ
エスプレッソコーヒー 義式咖啡 /Yìshì kāfēi イイスー カアフェイ / ㊤ espresso
- かふえおれ
カフェオレ 牛奶咖啡 /niúǎi kāfēi ニオウナイ カアフェイ / ㊤ café au lait
- かぷちーの
カプチーノ 卡布奇諾咖啡 /kǎbùqínuò kāfēi カブチスオ カアフェイ / ㊤ cappuccino
- あいつこーひー
アイスコーヒー 冰咖啡 /bīng kāfēi ビンカアフェイ / ㊤ iced coffee
- こうちや
紅茶 紅茶 /hóngchá フオンツァ / ㊤ tea
- みるくてい
ミルクティー 牛奶紅茶 /niúǎi hóngchá ニオウナイ フオンツァ / ㊤ tea with milk
- れもねーど
レモンティー 檸檬紅茶 /níngméng hóngchá ニンモン フオンツァ / ㊤ tea with lemon
- あいつこーひー
アイスティー 冰紅茶 /bīng hóngchá ビンフオンツァ / ㊤ iced tea
- ここあ
ココア 可可 /kěkě コココ / ㊤ cocoa
- りよくちや
緑茶 綠茶 /lǜchá リユイツァ / ㊤ green tea
- うーろんちや
烏龍茶 烏龍茶 /wūlóngchá ウルロンツァ / ㊤ oolong tea

花 花卉 /huāhuì ファフエイ /

- たんぽぽ
蒲公英 蒲公英 /púgōngyīng プグオンイン / ㊤ dandelion
- なのはな
菜の花 菜花, 油菜花 /càihuā, yóucàihuā ツァイファ, イオウツァイファ / ㊤ rape blossoms
- ちゅーりっぷ
チューリップ 鬱金香 /yùjīnxiāng ユイチンシアン / ㊤ tulip
- あじさい
紫陽花 紫陽花 /zǐyánguā ツーイアンファ / ㊤ hydrangea
- ばら
薔薇 玫瑰, 薔薇 /méiguī, qiángwéi メイグエイ, チアンウエイ / ㊤ rose